International Standardization of Common Names for Iberian Endemic Freshwater Fishes

Pedro M. Leunda1,∗, Benigno Elvira2, Filipe Ribeiro3,6, Rafael Miranda4, Javier Oscoz4, Maria Judite Alves5,6 and Maria Jo˜ao Collares-Pereira5

1 GAVRN-Gestión Ambiental Viveros y Repoblaciones de Navarra S.A., C/ Padre Adoain 219 Bajo, 31015 Pamplona/Iruña, Navarra, España.
2 Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Biolog´/g198a, Departamento de Zoolog´/g198a y Antropolog´/g198a F´/g198sica, 28040 Madrid, Espa˜n.
3 Virginia Institute of Marine Science, School of Marine Science, Department of Fisheries Science, Gloucester Point, 23062 Virginia, USA.
4 Universidad de Navarra, Departamento de Zoolog´/g198a y Ecolog´/g198a, Apdo. Correos 177, 31008 Pamplona/Iruña, Navarra, Espa˜n.
6 Museu Nacional de Hist´oria Natural, Universidade de Lisboa, Rua da Escola Politécnica 58, 1269-102 Lisboa, Portugal.

∗ Corresponding author: pedro.leunda@gavrn.com

Received: 8/10/08 Accepted: 22/5/09

ABSTRACT
International Standardization of Common Names for Iberian Endemic Freshwater Fishes

Iberian endemic freshwater fishes do not have standardized common names in English, which is usually a cause of inconveniences for authors when publishing for an international audience. With the aim to tackle this problem, an updated list of Iberian endemic freshwater fish species is presented with a reasoned proposition of a standard international designation along with Spanish and/or Portuguese common names adopted in the National Red Data Books.

Key words: Standard designation, ichthyofauna, Spain, Portugal.

RESUMEN
Estandarizaci´on Internacional de los Nombres Comunes para los Peces Dulceacu´/g198colas End´emicos de la Pen´/g198nsula Ib´erica

Las especies de peces dulceacu´/g198colas end´emicas de la pen´/g198nsula Ib´erica carecen de nombres comunes en ingl ´es, lo cual frecuentemente causa inconvenientes a los autores en el momento de publicar para una audiencia internacional. Con el objetivo de llenar este vacío, se presenta una lista actualizada de las especies de peces dulceacu´/g198colas end´emicas de la pen´/g198nsula Ib´erica con una propuesta razonada de designaci´on internacional estandarizada junto con los nombres comunes en espa˜nol y/o portugu´es adoptados en los Libros Rojos Nacionales.

Palabras clave: Designaci´on est´andar, ictiofauna, Espa˜n, Portugal.

RESUMO
Padronizac¸˜ao Internacional dos Nomes Comuns dos Peixes Dulciaqu´/g198colas End´emicos da Pen´/g198nsula Ib´erica

Os peixes dulciaqu´/g198colas end´emicos da Pen´/g198nsula Ib´erica n˜ao possuem um nome comum devidamente padronizado em Inglˆes, o que causa problemas aos investigadores quando publicam em revistas com uma audiˆencia internacional. O presente trabalho procurou resolver esta questão, incluindo uma lista actualizada das espécies pisc´/g198colas end´emicas da Pen´/g198nsula Ib´erica e uma proposta fundamentada de nomes comuns em Inglês, juntamente com as designa¸c˜oes comuns em Espanhol e/ou Português adoptadas nos respectivos Livros Vermelhos Nacionais.

Palavras-chave: designa¸c˜ao padr˜ao, ictiofauna, Espanha, Portugal.
INTRODUCTION

Endemic species of non-English speaking countries do not have standardized common names in English and Iberian fish species may be considered a good example (Froese & Pauly, 2008; IUCN, 2008). The absence of common names in English for an international use is usually the cause of inconveniences for authors when publishing scientific, technical, legal or academic contributions. Specifically, during the manuscript preparation and review processes, editors and/or reviewers of some international journals require full names —i.e. common and scientific names with authority— whilst others prefer to use vernacular names in the title, introducing the fish species’ scientific names in the abstract. In such cases, it is for the author consideration to attribute/create an international common designation, leading to a growing variety of vernacular names in English for Iberian fishes and other endemic ichthyofaunas in non-English speaking regions.

Some of the English common names for Iberian fishes have been used consistently enough that became almost standard. However, it is frequent to find in literature the same common name referring to different species, for example, “Iberian barbel” which could correspond to any of the nine endemic species presently recognized within the genus *Barbus*. Additionally, it is common to find the same species with different common names in English, due to direct translation of local languages vernacular names. This is utmost problematic in the Iberian Peninsula, where several languages (Portuguese, Spanish, Basque, Catalanian, and Galician) are officially recognized and many more local dialects are spoken. Such linguistic diversity inevitably resulted in several vernacular names for a single species but also to several species sharing the same name in different regions. To overcome such problems, sometimes editors and/or reviewers of international journals recommend using only the species scientific name along the manuscripts, resulting in tedious papers, regardless of the content, especially when several fish species names are mentioned repeatedly. As a rule, scientific names should be included and prioritized in the title —without author(s) and year— and given complete in their first appearance in the abstract and introduction sections.

Here, we present an updated list of Iberian endemic freshwater fish species with Spanish and/or Portuguese vernacular names adopted in the National Red Data Books (Doadrio, 2001, 2002; Rogado et al., 2005; but see also Collares-Pereira et al., 2007; Ribeiro et al., 2007) along with a reasoned proposition of a standard international designation. Genera within a given family are presented in alphabetical order, as are species within a given genus.

Our standardization effort obeyed, whenever possible, to former common names, adopted by earlier authors and used in the literature, but some new names are now proposed if we considered earlier ones inaccurate, geographically biased or scientifically unsatisfactory. For example, names that include geographical areas or drainages are preferred against current administrative provinces, autonomous regions or countries, in order to link common name with accurate species distribution, avoiding inappropriate regional or local names. We also avoided common names with designations of genera that do not occur in Iberia (e.g., roach = *Rutilus*). Moreover, in some Iberian endemic genera we recommend, with some exceptions (already traditionally well-established), the local language name as the most appropriate standard common name.

As far as we know, the only similar standardization effort in Europe was carried out for the British Isles fish fauna (Wheeler, 1992; Wheeler et al., 2004). However, the American Fisheries Society (AFS) publishes updated lists (e.g., Nelson et al., 2004) of common and scientific names for North American species. Based on this, the AFS also has developed a fish name spell-checker software as an aid to authors and editors of fisheries science papers. We encourage scientific associations or research groups from other regions to coordinate the agreement and completion of similar lists for their ichthyofauna.

The list we present here (see Table 1) should be considered a live document where additions, corrections, comments and suggestions are welcome.
STANDARD NAMES AND JUSTIFICATION

1. Family Cyprinidae

1.1 Achondrostoma arcasii (Steindachner, 1866). Spanish: Bermejuela. Portuguese: Panjorca. Standard name: Bermejuela. The species was described as Leuciscus, and after transferred to the genera Rutilus first, and Chondrostoma later, thus receiving in the literature common names such as “(Iberian) red roach” or “bermejuela nase”. Recently, based on the putative congruence between molecular and morphological characters, Robalo et al. (2007) proposed five new genera within Chondrostoma s.l., and the species was assigned to the new Iberian endemic genus Achondrostoma. However, the proposed generic changes still raise some concerns (see comments on Iberochondrostoma olisiponensis). Endemicity of the genus no longer supports name combinations previously used, which incorrectly evoke other genera. It presents a wider distribution range in Spain and therefore we recommend the standard designation of “Bermejuela” as also adopted by Kottelat & Freyhof (2007).

1.2 Achondrostoma occidentale (Robalo, Almada, Sousa-Santos, Moreira & Doadrio, 2005). Portuguese: Ruivaco do Oeste. Standard name: Western ruivaco. The natural distribution of the species is restricted to some coastal and central drainages in western Iberia. The Portuguese endemicity of this newly described species (Robalo et al., 2005a) recommends the use of the translation of its national vernacular name (Robalo et al., 2008).

1.3 Achondrostoma oligolepis (Robalo, Doadrio, Almada & Kottelat, 2005). Portuguese: Ruivaco. Standard name: Ruivaco. The replacement name for Leuciscus macrolepidotus Steindachner, 1866 given by Robalo et al. (2005b) was Chondrostoma oligolepis. The Portuguese endemicity of this species and its wider natural distribution range (from Lima to Tornada drainages) when compared to A. occidentale suggests the adoption of its single vernacular name as appropriate.

1.4 Achondrostoma salmantinum Doadrio & Elvira, 2007. Spanish: Sarda. Standard name: Sarda. This recently described species has a narrow distribution range encompassing the Huebra, Turones and Uces catchments within the Duero River basin in southwestern Spain. Such a regional range justifies the appropriateness of its local name as standard designation (Doadrio & Elvira, 2007).

1.5 Anaecypris hispanica (Steindachner, 1866). Spanish: Jarabugo. Portuguese: Saramugo. Standard name: Jarabugo. The Iberian endemicity of the genus with this single species could recommend both Spanish and Portuguese vernacular names (Kottelat & Freyhof, 2007), since it occurs in both countries along the Guadiana River basin (Collares-Pereira & Cowx, 2001). However, Steindachner described the species in 1866 (as Phoxinellus hispanicus) based on specimens collected in a small Guadiana tributary in Spain. Because it was firstly recorded by the Spanish vernacular name, we recommend the standardization of this older designation—the first citation to the Portuguese Guadiana was indeed posterior (Collares-Pereira & Almaga, 1979). Moreover, the Portuguese name may well be confused with the vernacular name of another quite distinct endemic species—the “Samaruc” (see Valencia hispanica).

1.6 Barbus bocagei Steindachner, 1865. Spanish: Barbo común. Portuguese: Barbo-comum. Standard name: Iberian barbel. Due to the still ongoing doubts about the generic status (Barbus, Luciobarbus), we maintain all Iberian barbels in the previous single genus Barbus until further studies are carried on, to avoid nomenclatural instability. Even though several endemic barbel species inhabit Iberia and thus have shared this name in the literature, this species has the broadest natural distribution range within Iberia, occurring in the Atlantic slope drainages from the Lima to the Sado River basins, including the two largest Iberian drainages Tagus and Douro.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table 1. List of Iberian freshwater fish species with Portuguese and/or Spanish vernacular names along with the proposed international standard designations (ordered according to text). Lista de los peces de agua dulce ibéricos con sus nombres comunes en portugués y español junto con la designación internacional estándar propuesta (orden acorde al texto). Lista de peixes dulciaquícolas endémicos da Península Ibérica com os nomes comuns em Português e Espanhol com proposta para padronização de designação internacional (ordem de acordo com o texto).</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Family/Species</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. <strong>Cyprinidae</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.1 <strong>Achondrostoma arcaii</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 <strong>Achondrostoma occidentale</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 <strong>Achondrostoma oligolepis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.4 <strong>Achondrostoma salmantinum</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.5 <strong>Anaecypris hispanica</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.6 <strong>Barbus bocagei</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.7 <strong>Barbus comizo</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.8 <strong>Barbus graellsii</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.9 <strong>Barbus guiraonis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.10 <strong>Barbus haasi</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.11 <strong>Barbus meridionalis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.12 <strong>Barbus microcephalus</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.13 <strong>Barbus sclateri</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.14 <strong>Barbus steindachneri</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.15 <strong>Gobio lozanoi</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.16 <strong>Iberochondrostoma almacai</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.17 <strong>Iberochondrostoma lemmingii</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.18 <strong>Iberochondrostoma lasitanicum</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.19 <strong>Iberochondrostoma olisiponensis</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Family Species</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Cyprinidae</td>
</tr>
<tr>
<td>1.20 Iberochoordrostoma oretumum</td>
</tr>
<tr>
<td>1.21 Parachordrostoma arrigonis</td>
</tr>
<tr>
<td>1.22 Parachordrostoma megii</td>
</tr>
<tr>
<td>1.23 Parachordrostoma turiense</td>
</tr>
<tr>
<td>1.24 Phoxinus bigeri</td>
</tr>
<tr>
<td>1.25 Pseudachordrostoma duriense</td>
</tr>
<tr>
<td>1.26 Pseudachordrostoma polylepis</td>
</tr>
<tr>
<td>1.27 Pseudachordrostoma willkommii</td>
</tr>
<tr>
<td>1.28 Squalius alburnoides complex</td>
</tr>
<tr>
<td>1.29 Squalius aradensis</td>
</tr>
<tr>
<td>1.30 Squalius caroliterti</td>
</tr>
<tr>
<td>1.31 Squalius castellanus</td>
</tr>
<tr>
<td>1.32 Squalius laetanus</td>
</tr>
<tr>
<td>1.33 Squalius malacitans</td>
</tr>
<tr>
<td>1.34 Squalius palaciosi complex</td>
</tr>
<tr>
<td>1.35 Squalius pyrenaicus</td>
</tr>
<tr>
<td>1.36 Squalius torgalensis</td>
</tr>
<tr>
<td>1.37 Squalius valentinus</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Cobitidae</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Cobitis calderoni</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Cobitis paludica</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Cobitis vettonica</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Nemacheilidae (Balitoridae)</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Barbatula quignardi</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Valenciidae</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 Valencia hispanica</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Cyprinodontidae</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1 Aphanius baeticus</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2 Aphanius iberus</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Cotilidae</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1 Cottus aturi</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2 Cottus hispaniolensis</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Standard name: **Iberian long-snout barbel**. This species is native to both Iberian countries inhabiting currently the Tagus and Guadiana drainages. Therefore, we recommend the use of this English common name, which was occasionally used in the scientific literature, and derives from the characteristic head shape result of the pronounced snout elongation in adult specimens (Doadrio & Perdices, 1998), instead of a derived latin name “comizo barbel” (Kottelat & Freyhof, 2007). See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

1.8 **Barbus graellsi** Steindachner, 1866. Spanish: Barbo de Graells. Standard name: **Ebro barbel**. The species natural and current distribution range includes most of the Ebro River basin and some neighbouring small basins draining to the Mediterranean Sea and the Bay of Biscay. We found more accurate and appropriate the name “Ebro barbel” than others that have been used in the literature such as “common barbel”, “Iberian barbel” (see earlier comments on *B. bocagei*), or “Graells barbel” (see comments on *B. steindachneri*). See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

1.9 **Barbus guiraonis** Steindachner, 1866. Spanish: Barbo mediterráneo. Standard name: **Eastern Iberian barbel**. The species inhabits streams draining to Mediterranean Sea between Ebro (north) and Vinalopó (south) (but not included), in the eastern coast of Spain. This name is preferred over “Valencia barbel” (Kottelat & Freyhof, 2007) because Valencia in only one of the provinces within the distribution area of the species. See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

1.10 **Barbus haasi** Mertens, 1924. Spanish: Barbo colirrojo. Standard name: **Iberian redfin barbel**. The native and current distribution range includes most of the Ebro River basin and neighbouring small basins of the Mediterranean slope (Miranda *et al*., 2005). We propose “Iberian redfin barbel” as standard common name in English because the Spanish vernacular name also makes reference to the red pigmentation of the anal, caudal and pelvic fins during the spawning season. We discourage from using “Catalonian barbel” (Kottelat & Freyhof, 2007) since Catalonia is only one of the nine autonomous regions sharing the Ebro River basin.

1.11 **Barbus meridionalis** Risso, 1827. Spanish: Barbo de montaña. Standard name: **Western Mediterranean barbel**. Its natural and present distribution range is limited to the rivers draining to Mediterranean Sea in north-eastern Spain and southern France. There has been some consensus in the literature for the use of “Mediterranean barbel” (e.g., Kottelat & Freyhof, 2007) but many other barbel species occur in the Mediterranean area, therefore we recommend a more precise geographic confinement.

1.12 **Barbus microcephalus** Almacó, 1967. Spanish: Barbo cabecicorto. Portuguese: Barbo-de-cabeça-pequena. Standard name: **Iberian small-head barbel**. The species is native of the Guadiana River basin. This name is preferred because the scientific designation as well as the Spanish and Portuguese common names make reference to the reduced size of its head when compared to other Iberian barbel species. See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

1.13 **Barbus sclateri** Günther, 1868. Spanish: Barbo gitano. Portuguese: Barbo do Sul. Standard name: **Southern Iberian barbel**. The southern Iberian distribution range of the species, beyond the limits of the autonomous region of Andalusia, discourages the name “Andalusian barbel” used by Kottelat & Freyhof (2007). We also advise against the English translation of its Spanish name, i.e. “Gipsy barbel”, which has already been used in the literature, in order to avoid terms that could sound disparaging for ethnic groups. Thus, we recommend highlighting the species southern distribution confinement. See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

native range (mainly the Guadiana but also more locally the Tagus River basin) could well support the common name “Guadiana barbel” (Kottelat & Freyhof, 2007). However, another *Barbus* (*B. microcephalus*) is also endemic to this basin leading to potential confusions. Therefore, we recommend the designation of “Steindachner barbel” already adopted in Portuguese literature in spite of being conscious that names intended to honour persons are without descriptive value. This is justified by the fact that the species has been considered in general by Spanish authors as a synonym of *B. comizo* (e.g., Doadrio, 2002) conversely to Portuguese (Almac¸a, 1967; Almac¸a & Banarescu, 2003; Collares-Pereira *et al.*, 2007) and other authors (Kottelat, 1997; Kottelat & Freyhof, 2007) that do consider it as a distinct species from the Iberian long-snout barbel. See also earlier comments on the genus in *B. bocagei*.

1.15 *Gobio lozanoi* Doadrio & Madeira, 2004. Spanish: Gobio. Portuguese: G´obio. Standard name: Pyrenean gudgeon. Recently, Iberian and southern-French gudgeon populations were described as a different species (Doadrio & Madeira, 2004) based on genetic (Madeira *et al.*, 2005) and morphometric evidences, no longer belonging to the morphologically variable *G. gobio* (Linnaeus, 1758), which has an almost pan-European distribution. Despite some controversy exists on the species natural distribution range (it is known to have invaded many Iberian catchments since the 19th century both in Spain and in Portugal), recent consensus suggests that Adour (France) and Bidasoa (Spain) drainages —on each side of the Pyrenees— constitute its native area (Doadrio, 2001, 2002; Doadrio & Madeira, 2004; Kottelat & Persat, 2005), justifying the now proposed standard name instead of “Iberian gudgeon” (Kottelat & Freyhof, 2007).

1.16 *Iberochondrostoma almacai* (Coelho, Mesquita & Collares-Pereira, 2005). Portuguese: Boga do Sudoeste. Standard name: Southwestern arched-mouth nase. This recently described species is restricted to Mira, Arade and Bensafrim drainages in southwestern Portugal (Coelho *et al.*, 2005). All *Iberochondrostoma* species have typically an arched-mouth and were earlier placed in *Chondrostoma* (but see comments on *A. arcasii* and *I. olisiponensis*), thus receiving names in combination with “nase”. Although the Iberian endemicity of the genus (Robalo *et al.*, 2007) could encourage proposing name combinations with the common name in Portuguese, “boga” is also a vernacular name for a marine fish species, the bogue *Boops boops*. Thus we recommend keeping the former and most well-known designation (Coelho *et al.*, 2005) instead of the restricted one adopted by Kottelat & Freyhof (2007) —“Mira pardelha”. Moreover, the Portuguese word “pardelha” is also used as a vernacular name for *Cobitis paludica* in some regions of Portugal.

1.17 *Iberochondrostoma lemminigii* (Steindachner, 1866). Spanish: Pardilla. Portuguese: Boga-de-boca-arqueada. Standard name: Iberian arched-mouth nase. This endemic fish occurs in Spain and in Portugal (Tagus, Guadiana, Quarteira, Odiel, Douro and Guadalquivir drainages) being the species within this genus with the widest distribution range. Therefore, we recommend the use of a standard name that refers to its pan-central and southern Iberian geographic distribution and to the previously used common and informative “arched-mouth nase” designation. See also earlier comments on the genus in *I. almacai*.

1.18 *Iberochondrostoma lusitanicum* (Collares-Pereira, 1980). Portuguese: Boga-Portuguesa. Standard name: Portuguese arched-mouth nase. The use of this common name seems adequate once the species is endemic to Portugal and has the widest geographic distribution when compared to the congeneric species restricted to Portuguese freshwaters (*I. almacai* and *I. olisiponensis*). See also earlier comments on the genus in *I. almacai*.

1.19 *Iberochondrostoma olisiponensis* (Gante, Santos & Alves, 2007). Portuguese: Boga-de-boca-arqueada de Lisboa. Standard name: Lisbon arched-mouth nase. This species,
highly confined, was recently described from the lower Tagus basin, in the vicinity of Lisbon (Gante et al., 2007). The species’ description raised concerns on the proposed splitting of *Chondrostoma* by Robalo et al. (2007), since the new species did not fit exclusively into any of the proposed genera using morphological characters, and broke down combinations of traits diagnosing the newly erected genera. See also earlier comments in *I. almacai* for the reasoning of why the common name “Lisbon arched-mouth nase” suggested in the species’ description article (Gante et al., 2007) is recommended.

1.20 *Iberochondrostoma oretanum* (Doadrio & Carmona, 2003). Spanish: Pardilla oretana. Standard name: Oretanian arched-mouth nase. This recently described species is restricted to Robledillo and Fresneda rivers (tributaries of the Jándula River, Guadalquivir basin) (Doadrio & Carmona, 2003), an area known as Oretania, justifying the combination with the informative “arched-mouth nase” designation as standard name. See also earlier comments on the genus in *I. almacai*.

1.21 *Parachondrostoma arrigonis* (Steindachner, 1866). Spanish: Loina. Standard name: Júcar nase. The species is endemic to the Júcar drainage in Spain (Elvira & Almodóvar, 2008), and is currently included in the new genus *Parachondrostoma* (Robalo et al., 2007) (but see comments on *A. arcasii* and *I. olisiponensis*). The former taxonomic status (*Chondrostoma*) often led in the literature to English name combinations containing the name of their endemic drainage of origin followed by “nase” (e.g., Elvira & Almodóvar, 2008), as we recommend here.

1.22 *Parachondrostoma miegii* (Steindachner, 1866). Spanish: Madrilla. Standard name: Ebro nase. The species is endemic to the Ebro River basin and adjacent smaller basins draining to the Bay of Biscay and Mediterranean Sea. Therefore, we recommend this geographic nomenclature instead of the Spanish name “Madrilla” (Kottelat & Freyhof, 2007) which may well be confused with the vernacular name of *P. turiense* —“Madrija”. See earlier comments on the genus in *P. arrigonis*.

1.23 *Parachondrostoma turiense* (Elvira, 1987). Spanish: Madrija. Standard name: Turia nase. The species is endemic to the Turia and Mijares River basins (Elvira, 1987, 1997a). Therefore, we recommend this geographic nomenclature instead of the Spanish name “Madrija” (Kottelat & Freyhof, 2007) which may well be confused with the vernacular name of *P. miegii* —“Madrilla”. See earlier comments on the genus in *P. arrigonis*.

1.24 *Phoxinus bigerri* Kottelat, 2007. Spanish: Piscardo. Standard name: Pyrenean minnow. Until the recent systematic revision conducted by Kottelat (2007), all European *Phoxinus* were classified as *P. phoxinus*. Seven species are now recognized in European waters, including *P. bigerri* that is native to the Adour (France) and Ebro (Spain) River basins and some streams draining to the Bay of Biscay (Spain). Since Kottelat (2007) cautioned that the identification of the Iberian populations was tentative, we understand the suggested name “Adour minnow” could be acceptable. But, if future studies confirm Iberian minnow populations to belong to this species as described by Kottelat (2007), the name “Pyrenean minnow” is preferred.

1.25 *Pseudochondrostoma duriense* (Coelho, 1985). Spanish: Boga del Duero. Portuguese: Boga do Norte. Standard name: Northern straight-mouth nase. Species currently placed in the new *Pseudochondrostoma* genus (Robalo et al., 2007) (but see comments on *A. arcasii* and *I. olisiponensis*) have been named “straight-mouth nases” (e.g., Coelho, 1985) as we recommend here to differentiate from those placed in the genus *Parachondrostoma*. The species was formerly described from the Douro River basin, but its geographic distribution does range from the Vouga drainage in Portugal to the northern adjacent smaller basins of the Atlantic slope (Coelho, 1985; Elvira, 1997a; Aboim et al., 2009); therefore, the designation recommended here seems more adequate than
the more confined “Douro nase” adopted by Kottelat & Freyhof (2007).

1.26 *Pseudochondrostoma polylepis* (Steindachner, 1865). Spanish: Boga del Tajo. Portuguese: Boga comum. Standard name: **Iberian straight-mouth nase**. This straight-mouth nase has the widest distribution in Iberian freshwaters, ranging in Portugal from the central Mondego drainage to the southern Sado drainage including the Tagus drainage in both countries; therefore, the designation recommended here seems more adequate than the more restricted “Tagus nase” used by Kottelat & Freyhof (2007). See also earlier comments on the genus in *P. duriense*.

1.27 *Pseudochondrostoma willkommii* (Steindachner, 1866). Spanish: Boga del Guadiana. Portuguese: Boga do Guadiana. Standard name: **Southern straight-mouth nase**. This species has been traditionally named as “Guadiana nase” (e.g., Kottelat & Freyhof, 2007) once it occurs there but it is natural of a wider area including the Guadalquivir River basin along with other adjacent smaller rivers draining southern Iberian Peninsula. See earlier comments on the genus in *P. duriense*.

1.28 *Squalius alburnoides* (Steindachner, 1866) **complex**. Spanish: Calandino. Portuguese: Bordalo. Standard name: **Calandino**. This diploid-polyploid complex with a hybrid origin, was already assigned to several genera (*Leuciscus*, *Rutilus* and *Tropidophoxinus*) (reviewed in Collares-Pereira *et al.*, 1999), thus receiving common names in combination with “chub”, “roach” and “minnow”. Recently, Kottelat & Freyhof (2007) transferred it from the commonly accepted last generic position in the genus *Squalius* to the Iberian genus *Iberocypris*, but this nomenclatural change has been challenged (Collares-Pereira & Coelho, *in press*). The distribution range of the complex includes several Iberian drainages (namely Douro, Mondego, Tagus, Sado, Guadiana, Odiel, Guadalquivir and Quarteira) being wider in Spain. Therefore we recommend the standard adoption of the Spanish designation.

1.29 *Squalius aradensis* (Coelho, Bogutskaya, Rodrigues & Collares-Pereira, 1998). Portuguese: Escalo do Arade. Standard name: **Arade chub**. Iberian *Squalius* species were until recently (Sanjur *et al.*, 2003) placed in the genus *Leuciscus*, and therefore traditionally named as “chubs” in the literature. Most *Squalius* are endemic at drainage level, justifying name combinations of their drainage (area) of origin followed by “chub”. This species is confined to Portugal and inhabits the Arade and some other small drainages in the south (Coelho *et al.*, 1998; Mesquita & Coelho, 2002; Mesquita *et al.*, 2005).


1.31 *Squalius castellanus* Doadrio, Perea & Alonso, 2007. Spanish: Bordalo. Portuguese: Calandino. Standard name: **Gallo chub**. This species was recently described from the Gallo River and its tributaries in the upper Tagus drainage in Spain (Doadrio *et al.*, 2007b). See earlier comment on the genus in *S. aradensis*.

1.32 *Squalius laietanus* Doadrio, Kottelat & Sostoa, 2007. Spanish: Bagre. Standard name: **Ebro chub**. This recently described species is endemic of the Ebro River basin and other neighbouring smaller basins of the Mediterranean slope (Doadrio *et al.*, 2007a). We discourage from using “Catalan chub” (Kottelat & Freyhof, 2007) since Catalonia is only one of the nine autonomous regions sharing the Ebro River basin. See earlier comments on the genus in *S. aradensis*.

1.33 *Squalius malacitanus* Doadrio & Carmona, 2006. Spanish: Cacho malagueño. Standard name: **Málaga chub**. The species known
distribution range is restricted to three small rivers in the province of Málaga (Doadrio & Carmona, 2006), justifying the translation of the scientific name (Kottelat & Freyhof, 2007). See earlier comments on the genus in *S. aradensis*.

1.34 *Squalius palaciosi* (Doadrio, 1980) complex. Spanish: Bogardilla. Standard name: Bogardilla. After the species description in the new genus *Iberocypris* Doadrio, 1980, diploid, triploid and tetraploid specimens were found to exist and a direct link of *palaciosi* complex with *Squalius pyrenaicus* was later confirmed (Zardoya & Doadrio, 1998; Zardoya & Doadrio, 1999; Sanjur et al., 2003; Doadrio & Carmona, 2006). Recently, Kottelat & Freyhof (2007) returned *palaciosi* to the first generic position in the genus *Iberocypris* but this change has not yet been accurately supported (Collares-Pereira & Coelho, in press). This highly confined endemism occurs in the middle Guadalquivir basin—right side tributaries Rumblar, Jándula and Robledo (Elvira, 1997b)—thus it should be recognised by its local Spanish name.

1.35 *Squalius pyrenaicus* (Günther, 1868). Spanish: Cacho. Portuguese: Escalo do Sul. Standard name: Southern Iberian chub. This species has the widest distribution range in Iberia compared to other members of the genus, practically all the southern half of the Peninsula, justifying the proposed designation, instead of the common name in Spanish “cacho” used by Kottelat & Freyhof (2007). See earlier comments on the genus in *S. aradensis*.


1.37 *Squalius valentinus* Doadrio & Carmona, 2006. Spanish: Cacho valenciano. Standard name: Eastern Iberian chub. The species is endemic to the rivers draining to the Mediterranean Sea between the Mijares and Vinalopó basins (Doadrio & Carmona, 2006) in the eastern coast of Spain. This designation is recommended over “Valencia chub” (Kottelat & Freyhof, 2007) because Valencia is only one of the provinces within the distribution area of the species. See earlier comments on the genus in *S. aradensis*.

2. Family Cobitidae

2.1 *Cobitis calderoni* Băcescu, 1962. Spanish: Lamprehuela. Portuguese: Verdemã do Norte. Standard name: Northern Iberian spined-loach. Species of *Cobitis* known from most of Europe, temperate Asia and Northern Africa are commonly named in the literature as “spined loaches” and therefore we recommend the adoption of this common name instead of the Spanish designation as done by Kottelat & Freyhof (2007). This species inhabits the northern half of the Peninsula, mainly in Ebro and Douro River basins but also in a few headwaters of rivers draining to the Tagus River (Perdices & Doadrio, 1997a).

2.2 *Cobitis paludica* (de Buen, 1930). Spanish: Colmilleja. Portuguese: Verdemã comum. Standard name: Southern Iberian spined-loach. This species inhabits most rivers in central and southern Iberia (Perdices & Doadrio, 1997b), justifying our recommendation for this common name. See earlier comments on the genus in *C. calderoni*.

2.3 *Cobitis vettonica* Doadrio & Perdices, 1997. Spanish: Colmilleja del Alagón. Standard name: Vettonian spined-loach. The species is restricted to the Alagón River system (Tagus basin) and its latin name was derived from the name of the local inhabitants in old times (Vettonians) (Doadrio & Perdices, 1997), justifying our recommendation for this designation. See earlier comments on the genus in *C. calderoni*.

3. Family Nemacheilidae (Balitoridae)

from both sides of the Pyrenees, namely from the Ebro River basin, some rivers draining to the Bay of Biscay and south-western (Aquitaine) and south-eastern (Languedoc) France, are now considered as a distinct species (Kottelat & Freyhof, 2007). The proposed designation making reference to the circum-Pyrenean distribution of this species should be standardized instead of others more inaccurate (e.g., “Languedoc stone loach”, Kottelat & Freyhof, 2007).

4. Family Valenciidae

4.1 *Valencia hispanica* (Valenciennes, 1846). Spanish: Samaruc. Standard name: Samaruc. This family with a single genus and only two species was formerly included in Cyprinodontidae and thus it has been traditionally named with the combined designation “toothcarp” (Oliva-Paterna et al., 2009). Based on the species distribution range (Spain, along the Mediterranean coast), we recommend the use of the well-known Spanish designation (e.g., Kottelat & Freyhof, 2007) to avoid misinterpretations.

5. Family Cyprinodontidae

5.1 *Aphanius baeticus* Doadrio, Carmona & Fernández-Delgado, 2002. Spanish: Salinete. Standard name: Baetican toothcarp. This recently described species occurs in the lower reaches of the River Guadalquivir and streams located on the southern Atlantic slope, an area known as “Baetica” by romans (Doadrio et al., 2002; Oliva-Paterna et al., 2006a). Thus we recommend the standardization of the designation of this well-known area instead of other more restricted common names (e.g., “Guadalquivir toothcarp”, Kottelat & Freyhof, 2007).

5.2 *Aphanius iberus* (Valenciennes, 1846). Spanish: Fartet. Standard name: Iberian toothcarp. The species occurs only along the Mediterranean coast of Spain, and even the name might suggest a wider distribution, we found appropriate to keep this well-known standard designation traditionally adopted in literature (Oliva-Paterna et al., 2006b) that derives from the scientific name.

6. Family Cottidae

6.1 *Cottus aturi* Freyhof, Kottelat & Nolte, 2005. Spanish: Burtaina. Standard name: Adour sculpin. After the recent taxonomic revision of European species of *Cottus*, as much as 15 species are recognized (Freyhof et al., 2005). We found this standard designation as adopted by Kottelat & Freyhof (2007) well appropriate for the sculpin populations from the Adour River basin (France, Spain) and the smaller Nivelle (France, Spain) and Bidasoa (Spain) drainages, now recognized as a distinct species.

6.2 *Cottus hispaniolensis* Bácsescu & Bácsescu-Mester, 1964. Spanish: Cavilat. Standard name: Pyrenean sculpin. We found this designation well appropriate for the sculpin populations from Pyrenean Garonne drainage (France, Spain) (Kottelat & Freyhof, 2007), now recognized as a distinct species. See earlier comments on the genus in *C. aturi*.

REFERENCES


COELHO, M. M. 1985. The straight mouth Portuguese *Chondrostoma* Agassiz, 1835. II-Taxonomic
position and geographic distribution of Ch. polylepis Steindachner, 1865 and Ch. willkommii Steindachner, 1866 with the description of a new subspecies — *Ch. polylepis duriensis*. Arquivos do Museu Bocage Serie A, 3: 13-38.


